



**Asamblea General**  
**Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

A/48/87\*  
S/25299\*  
18 de febrero de 1993  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS/RUSO

ASAMBLEA GENERAL  
Cuadragésimo octavo período de sesiones  
Temas 34 y 79 de la lista preliminar\*\*  
LA SITUACION EN EL ORIENTE MEDIO  
EXAMEN DE LA APLICACION DE LA DECLARACION  
SOBRE EL FORTALECIMIENTO DE LA SEGURIDAD  
INTERNACIONAL

CONSEJO DE SEGURIDAD  
Cuadragésimo octavo año

Carta de fecha 12 de febrero de 1993 dirigida al Secretario  
General por el Representante Permanente de Kirguistán ante  
las Naciones Unidas

Tengo el honor de adjuntarle el texto de una exposición del Sr. Askar A. Akaev, Presidente de la República de Kirguistán (véase el anexo), que tiene el carácter de respuesta oficial a la distorsionada reacción que las negociaciones diplomáticas Kirguistán e Israel y sus resultados han suscitado en algunos medios de comunicación social internacionales.

Siguiendo instrucciones de mi Presidente, tengo el honor de pedir a Vuestra Excelencia que tenga a bien distribuir el texto de la presente carta y la exposición mencionada supra como documento de la Asamblea General, en relación con los temas 34 y 79 de la lista preliminar, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Djoumakadyr A. ATABEKOV

\* Publicado nuevamente por razones técnicas.

\*\* A/48/50.

ANEXO

Carta de fecha 10 de febrero de 1993 dirigida al Secretario General  
por el Presidente de la República de Kirguistán

Le presento mis respetos y tengo el placer de saludarle cordialmente y de desearle todo el éxito en sus esfuerzos por promover la paz y el progreso y fortalecer aún más la comunidad internacional.

Como Miembro de las Naciones Unidas, la República de Kirguistán considera que el respeto de la experiencia y la opinión de la comunidad internacional, expresado en los documentos de las Naciones Unidas, es una prioridad absoluta de su política exterior. En relación a este asunto, desearía señalar a su atención los elementos principales de mi política sobre el Oriente Medio. Lo considero esencial, habida cuenta de que los medios de comunicación de determinados países han proporcionado información imprecisa, y a veces incorrecta, acerca de la visita oficial que hice a Israel en enero de este año.

Kirguistán comprende totalmente los intereses vitales tanto de árabes como de judíos. Acogemos favorablemente las conversaciones que se celebran actualmente entre determinados países árabes e Israel. Desde nuestro punto de vista, la paz en el Oriente Medio es importante no sólo para los países de esa región. También es importante para Kirguistán, ya que ayudará a estabilizar la situación en todo el mundo islámico.

Creemos que el pueblo palestino tiene un derecho incondicional a la libre determinación y a la soberanía estatal.

Kirguistán es partidario de unas fronteras justas y seguras entre Israel y los países árabes.

La cuestión del estatuto de Jerusalén debe arreglarse mediante negociaciones entre las partes interesadas, en el contexto del logro de una paz global, justa y estable en el Oriente Medio, de acuerdo con las resoluciones del Consejo de Seguridad, en particular las resoluciones 476 (1980) y 478 (1980) del Consejo de Seguridad.

Todos los pueblos deben tener acceso a los Santos Lugares de Jerusalén, y la ciudad debe permanecer indivisa.

La decisión de Kirguistán de establecer una misión diplomática en Israel dependerá de los resultados de las conversaciones de paz entre Israel y los países árabes. A este respecto, por supuesto, tendremos en cuenta la opinión de las Naciones Unidas.

Le agradecería que, si lo considera posible y conveniente, hiciese distribuir esta carta en las Naciones Unidas.

Adjunto el texto del discurso que pronuncié con motivo de la ceremonia oficial de bienvenida en Jerusalén el 19 de enero de 1993, que demuestra la coherencia de nuestra política en el Oriente Medio.

(Firmado) A. AKAEV

/...

APENDICE

Exposición del Presidente de la República de Kirguistán en la ceremonia oficial de bienvenida celebrada en Jerusalén el 19 de enero de 1993

Distinguido Presidente Chaim Herzog, señoras y señores:

Con gran emoción he puesto pie en la tierra sagrada de la grande y hermosa Jerusalén, ciudad inmortalizada en las palabras de los profetas y en los corazones de millones de personas de generaciones pasadas y presentes.

He venido con el fin de conocer mejor a Israel y de que Israel nos conozca mejor a nosotros.

Ese fin es, en sí mismo, sumamente importante y necesario para nuestros dos países. Es indispensable para el establecimiento fructífero de lazos entre Kirguistán e Israel en las esferas más variadas: la económica, la política, la cultural y la humana.

Estamos interesados en establecer y profundizar las relaciones con Israel basadas en la solidaridad y la amistad. Espero, Señor Presidente, que en su país encontraremos ideas y actitudes similares. Estoy persuadido de que los sólidos contactos tanto entre Estados como a nivel civil entre nuestros respectivos políticos y hombres de negocios, científicos e intelectuales, serán mutuamente beneficiosos.

Tenemos algo que ofrecernos los unos a los otros, cada uno tiene algo que complementa al otro. Nuestros países han tenido mucho en común en otras épocas y tendrán mucho en común en el futuro. La democracia y la libertad, las distintas modalidades de la propiedad y la gestión, la economía social de mercado, son ideales que ustedes y nosotros compartimos.

Kirguistán comprende los problemas que aquejan a Israel y los infatigables esfuerzos del Estado de Israel en relación con las Aliyot. El pueblo de Israel, víctima durante siglos de persecuciones, sufrimientos y humillaciones, tiene el sagrado derecho de volver a su patria histórica, al igual que cualquier otro pueblo.

He de decir con entera franqueza que no deseamos separarnos de los judíos que viven en Kirguistán. Forman parte de nuestro pueblo. Juntos hemos pasado los difíciles años de la guerra, años de pérdidas compartidas y victorias comunes.

Kirguistán ve con agrado el proceso de negociación entre Israel y los Estados árabes. La paz en el Oriente Medio reviste gran importancia no sólo para los habitantes de esta región, sino también para Kirguistán, ya que contribuirá a la estabilidad de la situación en todo el mundo islámico.

Ruego a Dios que por fin se llegue a un arreglo justo del largo y doloroso conflicto entre los pueblos israelí y palestino que permita al pueblo palestino alcanzar la tan esperada independencia.

/...

A/48/87  
S/25299  
Español  
Página 4

Estamos a favor de la existencia de fronteras justas y seguras entre Israel y los países árabes. Esperamos que la eterna Jerusalén, antigua y moderna, no se vea dividida nunca más y que siga siendo por siempre una ciudad unida en la que judíos, musulmanes y cristianos vivan en paz y amistad.

Nuestros mejores deseos de paz y felicidad al pueblo de Israel.

-----